

CONSIGNES AUX AUTEURS

1. *Spiritus*, revue d'expériences et de recherches missionnaires, publie, après évaluation par le comité de lecture et de rédaction, des articles originaux rédigés en langue française. Les articles rédigés dans une autre langue – anglaise, portugaise, espagnole, allemande – sont traduits par les membres du comité de lecture.
2. Les réflexions portent sur les événements de la vie des communautés humaines et chrétiennes des divers continents. Ainsi, dans sa manière de rendre compte des aspects diversifiés de l'expérience missionnaire, l'auteur doit se montrer à la fois précis et général. Il doit savoir qu'une observation particulière ne vaut pas pour le tout puis s'intéresser davantage aux trajectoires individuelles, aux expériences quotidiennes des agents de la mission, à leur créativité.
3. L'ordre des rubriques de la revue est le suivant :
 - a) L'**actualité missionnaire** ou la description et l'analyse d'une activité pastorale et missionnaire récemment vécue par ou dans une Église locale d'un continent. Le terrain/contexte influence les habitudes missionnaires. L'auteur peut évoquer volontiers des ou ses expériences pour justifier les usages missionnaires.
 - b) Le **dossier thématique** ou la réflexion se rapportant aux fondements théoriques et méthodologiques d'un sujet empirique. Ce dernier est proposé par le conseil de rédaction et souvent accompagné d'indications précises envoyées à l'auteur (argumentaire, approche à privilégier...). La rubrique « dossier » contient six articles privilégiant une approche du thème à traiter : approche biblique ou exégétique, approche systématique ou dogmatique, approche historique, approche pastorale, simple description d'un contexte/terrain ecclésial, etc.
 - c) **Varia** ou la réflexion sur une question relative à la mission et/ou à la missiologie au choix de l'auteur de l'article. Son effort d'analyse doit correspondre à la définition minimale du projet éditorial de la revue.
 - d) **Chroniques** ou compte-rendu d'une activité de réflexion (séminaire, réunion, colloque ou congrès...).
 - e) **Héritages missionnaires** ou la rubrique des témoignages de vie des missionnaires décédés ou vivants.
 - f) Les **Recensions** d'ouvrages de moins de deux ans se concluant par l'importance de son contenu pour la mission et la théologie de la mission.
4. Le comité de rédaction fait explicitement appel à un auteur pour chacune des rubriques citées. Mais, un auteur peut aussi proposer son manuscrit au comité de rédaction dans une des rubriques de la revue.



5. Charte graphique :

- a) *Actualité missionnaire* : entre 12 000 et 15 000 signes ou caractères, espaces et notes infrapaginales compris ; *Dossier* : entre 22 000 et 25 000 signes ou caractères, espaces et notes infrapaginales compris ; *Varia* : variable après avoir pris contact avec la rédaction ; *Chroniques* : entre 12 000 et 15 000 signes ou caractères, espaces et notes infrapaginales compris ; *Héritages missionnaires* : entre 12 000 et 15 000 signes ou caractères, espaces et notes infrapaginales compris ; *Recension* : entre 3000 et 4000 signes ou caractères, espaces et notes infrapaginales compris.
- b) L'article est envoyé en Word et en PDF au comité de rédaction quatre mois avant sa publication. Un retour est fait à l'auteur un ou deux mois à compter de la date de l'accusé de réception qui lui est envoyé.
- c) L'article doit être accompagné d'un bref résumé de 5 à 8 lignes en français et anglais, d'une brève présentation et d'une bibliographie récente de l'auteur (4 à 5 lignes).
- d) L'article est signé par son auteur (nom et prénom, adresses postale et électronique complètes).
- e) *Spiritus* n'assure pas de rémunération à ses auteurs, mais ceux-ci bénéficient de deux exemplaires du cahier auquel ils ont contribué.
- f) La bibliographie finale n'est pas exigée.
- g) Présentation de la référence infrapaginale : Prénom (minuscule) et nom de l'auteur (minuscule), *Titre de l'ouvrage* (en italique), ville où se trouve la maison d'édition, nom de la maison d'édition, année de publication de l'ouvrage, page (p.) d'où est tirée la citation.

Exemples : Robert Ageneau, *De Spiritus à Karthala. Mémoires d'un éditeur de l'ombre*, Paris, Karthala, 2023, p. 112.

Pour citer un passage de l'article d'une revue : Christophe Pichon, « Une pauvre parle de ce que Dieu fait dans une maison (Lc 1, 39-56) », dans *Lumen Vitae*, Janvier-mars 2023-1, vol. LXXVIII, p. 37-38.

6. Autres consignes à respecter :

- a) Numéroté les notes infrapaginales de façon continue.
- b) Les majuscules sont accentuées (À, É, Ê, Ë...).
- c) Utiliser les chiffres romains selon ce modèle : I^{er}, II^e, III^e...
- d) Pour les renvois, utiliser (cf.) ou (voir).
- e) Les prénom et nom des auteurs à l'intérieur du texte sont en minuscule. Par exemple : Claude Geffré.
- f) Les abréviations des livres bibliques sont celles de la TOB.
- g) Dans le corps de l'article, tout mot ou toute citation doit être traduite en langue française.
- h) Les mots grecs sont présentés en caractères grecs. Il est possible de les translittérer.

Le conseil de rédaction



12, rue du P. Mazurié – 94550 Chevilly-Larue, France

Tél. + 33 6 74 01 23 89 / 6 16 84 19 13

@ : spiritus.redaction@wanadoo.fr / asso.spiritus@gmail.com

Site : www.revue-spiritus.com (édition francophone depuis 1959)

Facebook : <https://www.facebook.com/spiritus.ec/> (édition hispano-américaine depuis 1996)



**REVIEW
OF EXPERIENCES
AND MISSIONARY RESEARCH**

*A quarterly periodical research of missionary experiences. The latter is based on events of human life and Christian communities on various continents.
It gathers, shares and hence deepens the questions raised by the announcement of the Kingdom of God today.*

INSTRUCTIONS FOR AUTHORS

1. *Spiritus*, review of experiences and missionary research, publishes, after evaluation by the reading and editorial committee, original articles written in French. Articles written in another language – English, Portuguese, Spanish, German – are translated by the members of the reading committee.
2. The reflections relate to events in the life of human and Christian communities on the various continents. Thus, in his way of giving an account of the diversified aspects of the missionary experience, the author must be both precise and general. He must know that a particular observation is not valid for the whole then take more interest in the individual trajectories, the daily experiences of the agents of the mission, their creativity.
3. The order of the journal sections is as follows:
 - a) Missionary actuality or the description and analysis of pastoral and missionary activity recently experienced by or in a local Church of a continent. Terrain/context influences missionary habits. The author can readily evoke or his experiences to justify the missionary uses.
 - b) The thematic dossier or reflection relating to the theoretical and methodological foundations of an empirical subject. The latter is proposed by the editorial board and often accompanied by specific instructions sent to the author (argument, preferred approach, etc.). The “file” section contains six articles favoring an approach to the theme to be treated: biblical or exegetical approach, systematic or dogmatic approach, pastoral approach, simple description of a continental or ecclesial context, etc.
 - c) Varia or reflection on a question relating to mission and/or missiology at the choice of the author of the article. Its analytical effort must correspond to the minimum definition of the journal's editorial project.
 - d) Chronicle or report of a reflection activity (seminar, meeting, symposium or congress, etc.).
 - e) Missionary legacies or the section of life testimonies of deceased or living missionaries.
 - f) Review of works less than two years old concluding with the importance of its content for the mission and the theology of the mission.
4. The editorial board explicitly calls on an author for each of the sections cited. However, an author can also submit his manuscript to the editorial board in one of the sections of the journal



5. Graphic charter:

- a) Missionary actuality: between 12,000 and 15,000 signs or characters, spaces and footnotes included; File: between 22,000 and 25,000 signs or characters, including spaces and footnotes; Varia: variable after contacting the editorial staff; Chronicle: between 12,000 and 15,000 signs or characters, including spaces and footnotes; Missionary legacies: between 12,000 and 15,000 signs or characters, including spaces and footnotes; Review: between 3000 and 4000 signs or characters, including spaces and footnotes.
- b) The article is sent in Word and PDF to the editorial board four months before publication. A return is made to the author one or two months from the date of the acknowledgment of receipt sent to him.
- c) The article must be accompanied by a brief summary of 5 to 8 lines in French and English, a brief presentation and a recent bibliography of the author (4 to 5 lines).
- d) The article is signed by its author (surname and first name, complete postal and electronic addresses).
- e) *Spiritus* does not remunerate its authors, but they benefit from two copies of the book to which they contributed.
- f) The final bibliography is not required.
- g) Presentation of the infrapaginal reference: First name (lowercase) author's name (lowercase), Title of the work (in italics), city where the publishing house is located, name of the publishing house, year of publication of the work, page (p.) from which the quotation is taken.

Examples: Robert Ageneau, *From Spiritus to Karthala. Memoirs of a shadow editor*, Paris, Karthala, 2023, p. 112.

To quote a passage from a magazine article: Christophe Pichon, "A poor woman speaks of what God does in a house (Lk 1, 39-56)", in *Lumen Vitae*, Janvier-mars 2023-1, vol. LXXVIII, p. 37-38.

6. Other rules to follow:

- a) Number footnotes continuously.
- b) Capital letters are accented (À, É, È, Ê...).
- c) Use Roman numerals according to this model: I, II, III...
- d) For references, use (cf.) or (see).
- e) The first and last names of the authors inside the text are in lowercase. For example: Claude Geffré.
- f) The abbreviations of the biblical books are those of the TOB.
- g) In the body of the article, any word or quotation must be translated into French.
- h) Greek words are presented in Greek characters. It is possible to transliterate them.

The editorial board



12, rue du P. Mazurié – 94550 Chevilly-Larue, France

Tél. + 33 6 74 01 23 89 / 6 16 84 19 13

@ : spiritus.redaction@wanadoo.fr / asso.spiritus@gmail.com

Site : www.revue-spiritus.com (édition francophone depuis 1959)

Facebook : <https://www.facebook.com/spiritus.ec/> (édition hispano-américaine depuis 1996)



REVISTA DE EXPERIÊNCIAS E PESQUISAS MISSIONÁRIAS

Um periódico trimestral de experiências e pesquisas missionárias. Ele baseia-se em acontecimentos da vida das comunidades humanas e cristãs nos vários continentes. Reúne, partilha e aprofunda questões que o anúncio do Reino de Deus suscita nos dias de hoje.

INSTRUÇÕES AOS AUTORES

1. *Spiritus*, revista de experiências e pesquisas missionárias, publica, após avaliação da comissão de leitura e redação, artigos originais escritos em francês. Artigos escritos em outro idioma – inglês, português, espanhol, alemão – são traduzidos pelos membros da comissão de leitura.
2. As reflexões referem-se aos acontecimentos da vida das comunidades humanas e cristãs nos vários continentes. Assim, em sua maneira de dar conta dos diversos aspectos da experiência missionária, o autor deve ser preciso e geral. Ele deve saber que uma observação particular não vale para o todo, então se interessar mais pelas trajetórias individuais, pelas vivências cotidianas dos agentes da missão, por sua criatividade.
3. A ordem das seções do diário é a seguinte :
 - a) **Notícias missionárias** ou descrição e análise da atividade pastoral e missionária vivida recentemente por ou em uma Igreja local de um continente. O terreno/contexto influencia os hábitos missionários. O autor pode facilmente evocar ou suas experiências para justificar os usos missionários.
 - b) O **dossier temático** ou reflexão relativa aos fundamentos teóricos e metodológicos de uma disciplina empírica. Este último é proposto pelo conselho editorial e muitas vezes acompanhado de instruções específicas enviadas ao autor (argumento, abordagem preferida, etc.). A seção “arquivo” contém seis artigos que favorecem a abordagem do tema a ser tratado: abordagem bíblica ou exegética, abordagem sistemática ou dogmática, abordagem pastoral, descrição simples de um contexto continental ou eclesial, etc.
 - c) **Varia** ou reflexão sobre uma questão relativa à missão e/ou missiologia à escolha do autor do artigo. Seu esforço analítico deve corresponder à definição mínima do projeto editorial da revista.
 - d) **Crónica** ou relatório de atividade de reflexão (seminário, encontro, simpósio ou congresso, etc.).
 - e) **Legados missionários** ou a seção de testemunhos de vida de missionários falecidos ou vivos.
 - f) **Revisão de obras** com menos de dois anos concluindo com a importância do seu conteúdo para a missão e a teologia da missão.
4. O conselho editorial convoca expressamente um autor para cada uma das seções citadas. No entanto, um autor também pode enviar seu manuscrito ao conselho editorial em uma das seções da revista.



12, rue du P. Mazurié – 94550 Chevilly-Larue, France

Tél. + 33 6 74 01 23 89 / 6 16 84 19 13

@ : spiritus.redaction@wanadoo.fr / asso.spiritus@gmail.com

Site : www.revue-spiritus.com (édition francophone depuis 1959)

Facebook : <https://www.facebook.com/spiritus.ec/> (édition hispano-américaine depuis 1996)

5. Carta gráfica :

- a) Notícias missionárias: entre 12.000 e 15.000 sinais ou caracteres, incluindo espaços e notas de rodapé; Arquivo: entre 22.000 e 25.000 sinais ou caracteres, incluindo espaços e notas de rodapé; Varia: variável após contato com a redação; Crônica: entre 12.000 e 15.000 sinais ou caracteres, incluindo espaços e notas de rodapé; Legados missionários: entre 12.000 e 15.000 sinais ou caracteres, incluindo espaços e notas de rodapé; Revisão: entre 3000 e 4000 sinais ou caracteres, incluindo espaços e notas de rodapé.
- b) O artigo é enviado em formato Word e PDF ao conselho editorial quatro meses antes da publicação. A devolução é feita ao autor um ou dois meses a partir da data do aviso de recebimento que lhe foi enviado.
- c) O artigo deve ser acompanhado Um breve resumen de 5 a 8 líneas en francés e inglés, Um breve resumo de 5 a 8 linhas em francês e inglês, de uma breve apresentação e bibliografia recente do autor (4 a 5 linhas).
- d) O artigo é assinado pelo seu autor (sobrenome e nome, endereço postal e eletrônico completo).
- e) O *Spiritus* não remunera os seus autores, mas estes beneficiam de dois exemplares do livro para o qual contribuíram.
- f) A bibliografia final não é obrigatória.
- g) Apresentação da referência infrapagel: Prenome (minúsculo) nome do autor (minúsculo), *Título da obra* (em itálico), cidade onde está localizada a editora, nome da editora, ano de publicação da obra, página (p.) de onde foi extraída a citação.

Exemplos: Robert Ageneau, *De Spiritus a Karthala. Memórias de um editor de sombras*, Paris, Karthala, 2023, p. 112.

Para citar uma passagem de um artigo de revista: Christophe Pichon, "Uma mulher pobre fala do que Deus faz em uma casa (Lc 1, 39-56)", in *Lumen Vitae*, Janvier-mars 2023-1, vol. LXXVIII, pág. 37-38.

6. Outras regras a seguir :

- a) Numere as notas de rodapé continuamente.
- b) Letras maiúsculas são acentuadas (À, É, È, Ê...).
- c) Utilizar algarismos romanos de acordo com este modelo: I, II, III...
- d) Para referências, use (cf.) ou (ver).
- e) Os nomes e sobrenomes dos autores dentro do texto estão em letras minúsculas. Por exemplo: Claude Geffré.
- f) As abreviaturas dos livros bíblicos são as do TOB.
- g) No corpo do artigo, qualquer palavra ou citação deve ser traduzida para o francês.
- h) As palavras gregas são apresentadas em caracteres gregos. É possível transliterá-los.

O conselho editorial



12, rue du P. Mazurié – 94550 Chevilly-Larue, France

Tél. + 33 6 74 01 23 89 / 6 16 84 19 13

@ : spiritus.redaction@wanadoo.fr / asso.spiritus@gmail.com

Site : www.revue-spiritus.com (édition francophone depuis 1959)

Facebook : <https://www.facebook.com/spiritus.ec/> (édition hispano-américaine depuis 1996)



**REVISTA
DE EXPERIENCIAS
Y DE INVESTIGACIONES MISIONERAS**

*Periódico trimestral a cerca de las experiencias
investigaciones misioneras.*

*Está realizado a partir de los acontecimientos de la vida cotidiana
de las comunidades humanas y cristianas de varios continentes.*

Recopila, comparte y profundiza las preguntas que suscita el anuncio del Reino de Dios hoy en día.

CONSIGNAS A LOS AUTORES

1. Spiritus es una revista de experiencias e investigación misionera que realiza las publicaciones solo después de ser aprobadas por el comité de lectura y de redacción, los artículos originales están escritos en lengua francesa. Los artículos escritos en otro idioma (inglés, portugués, español, alemán) son traducidos por los miembros del comité de lectura.
2. Los artículos informan acerca de los acontecimientos que viven las comunidades humanas y cristianas de varios continentes. Es así, como el autor puede rendir cuentas de su experiencia misionera, y tiene que explicarse de manera precisa y general. Tiene que saber que cuando realiza una observación particular no es válida para el contexto general, por otra parte, tiene que poner el énfasis en las diferentes trayectorias individuales, en las experiencias cotidianas, y en la creatividad de las personas que trabajan en la misión.
3. Las rubricas de la revista son las siguientes
 - a) **La actualidad misionera** Consiste en la descripción y el análisis de una actividad pastoral y misionera realizada por una Iglesia local de un determinado continente y vivida en el seno de esta misma. El lugar y la idiosincrasia son importantes para comprender las costumbres misioneras. El autor puede hablar de su o de sus experiencias para explicar y justificar la manera de llevar a cabo la misión.
 - b) **El documento sobre el tema** o la reflexión tienen que hacer hincapié sobre el motivo o las preguntas que contienen elementos comunes. Al tema del documento lo propone el consejo de redacción y la mayoría de las veces da indicaciones precisas que son enviadas al autor tales como el argumento y los diferentes aspectos más importantes que tiene que destacar. La sección "carpeta" contiene cinco o seis artículos centrados en un enfoque epistemológico, metodológico y práctico del tema a tratar: enfoque bíblico o exegético, enfoque sistemático o dogmático, enfoque pastoral, descripción simple de un contexto eclesial local o continental, etc.
 - c) **Varia** o reflexión sobre una cuestión relativa a la misión y/o a la misionología, a elección del autor del artículo. Su esfuerzo analítico debe corresponder a la definición mínima del proyecto editorial de la revista.
 - d) **Crónicas o informes** de una actividad de reflexión (seminario, reunión, coloquio, congreso, etc.).
 - e) Los **legados misionales** o la sección de testimonios de vida de misioneros fallecidos o vivos.
 - f) **Revisión** de obras de menos de dos años de antigüedad que concluyan con la importancia de su contenido para la misión y la teología de la misión.



12, rue du P. Mazurié – 94550 Chevilly-Larue, France

Tél. + 33 6 74 01 23 89 / 6 16 84 19 13

@ : spiritus.redaction@wanadoo.fr / asso.spiritus@gmail.com

Site : www.revue-spiritus.com (édition francophone depuis 1959)

Facebook : <https://www.facebook.com/spiritus.ec/> (édition hispano-américaine depuis 1996)

4. El comité editorial convoca explícitamente a un autor para cada una de las secciones citadas. Pero, un autor también puede proponer su manuscrito al consejo editorial en una de las secciones de la revista.
5. Carta gráfica:
 - a) *Actualidad misionera* entre 12.000 y 15.000 signos o letras, incluyendo espacios y notas al pie de página; *Archivo*: entre 22.000 y 25.000 signos o letras, incluyendo espacios y notas a pie de página; *Varia*: variable después de contactar con el editor; *Crónicas*: entre 12.000 y 15.000 signos o personajes, incluyendo espacios y notas a pie de página; *Legados misionales*: entre 12.000 y 15.000 signos o caracteres, incluidos espacios y notas a pie de página; *Reseña*: entre 3000 y 4000 signos o letras, espacios y notas a pie de página incluidos.
 - b) El artículo se envía en Word y PDF al consejo editorial cuatro meses antes de su publicación; este se lo devuelve al autor uno o dos meses después de la fecha que él lo ha enviado.
 - c) El artículo debe ser acompañado de una breve presentación y una bibliografía reciente del autor (4 a 5 líneas).
 - d) El artículo está firmado por su autor (nombre y apellidos, dirección postal y de correo electrónico completa).
 - e) *Spiritus* no remunera a sus autores, pero éstos reciben dos ejemplares del folleto al que han contribuido.
 - f) No se requiere bibliografía final.
 - g) Presentación de la referencia del metraje de archivo: Nombre (minúsculas) apellido del autor (minúsculas), Título del libro (en cursiva), ciudad donde se encuentra la editorial, nombre de la editorial, año de publicación de la obra, página (p.) de la que se toma la citación.

Ejemplo: Robert Ageneau, *From Spiritus to Karthala. Mémoires d'un éditeur de l'ombre*, París, Karthala, 2023, pág. 112.

Para citar un párrafo de un artículo de una revista: Christophe Pichon, "Una mujer pobre habla de lo que Dios hace en una casa (Lucas 1:39-56)", en *Lumen Vitae*, enero-marzo 2023-1, vol. LXXVIII, p. 37-38.

6. Otras reglas a seguir:
 - a) Numerar las notas de pie de página continuamente.
 - b) Utilizar números romanos según este modelo: I, II, III...
 - c) Para referencias cruzadas, utilice (cf.) o (ver).
 - d) Los nombres y apellidos de los autores que figuran en el texto están en minúsculas. Por ejemplo: Claude Geffré.
 - e) Las abreviaciones de los libros bíblicos son tomados de la Biblia de Jerusalén.
 - f) Las palabras griegas se presentan en caracteres griegos. Es posible transliterarlos.

El consejo editorial



12, rue du P. Mazurié – 94550 Chevilly-Larue, France

Tél. + 33 6 74 01 23 89 / 6 16 84 19 13

@ : spiritus.redaction@wanadoo.fr / asso.spiritus@gmail.com

Site : www.revue-spiritus.com (édition francophone depuis 1959)

Facebook : <https://www.facebook.com/spiritus.ec/> (édition hispano-américaine depuis 1996)